



SIXTH GENERAL ASSEMBLY / SIXIEME ASSEMBLEE GENERALE
OF THE EUROPEAN LEGAL INTERPRETERS AND TRANSLATORS ASSOCIATION /
DE L'ASSOCIATION EUROPEENNE DES INTERPRETES ET TRADUCTEURS JURIDIQUES

AND / ET

PRE-ASSEMBLY CONFERENCE / CONFERENCE PRECEDANT L'ASSEMBLEE
INCLUDING VISITS TO THE EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS AND THE COUNCIL OF EUROPE /
AVEC VISITES A LA COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME ET AU CONSEIL DE L'EUROPE

8-9 April 2016, Strasbourg, France /
les 8 et 9 avril 2016, Strasbourg, France

CONFERENCE PROGRAMME / PROGRAMME DE CONFERENCE

Thursday, 7 April 2016 / Jeudi 7 avril 2016

19:00 – 21:00 Welcome get-together / *Cocktail de bienvenue*,
Hotel Athena Spa (hosted by / *invitation de la CRETA*)

Friday, 8 April 2016 / Vendredi 8 avril 2016

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS (see attached map) /
COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME (voir plan ci-joint)

08:30 – 09:00 Arrival and security check / *Arrivée et contrôle de sécurité*
Attention : No cloakroom available for suitcases or bags. /
Attention: Pas de vestiaire pour les valises ou sacs.

09:00 – 09:45 Welcome and introduction / *Bienvenue et introduction* (Press Room)

09:45 – 10:30 The European Convention on Human Rights and EU Law, Johan Callewaert,
Deputy Grand Chamber Registrar at the European Court of Human Rights, Strasbourg

10:30 – 11:00 Coffee break / *Pause café*

11:00 – 11:45 Translating at the European Court of Human Rights, James Brannan,
Senior Translator at the ECtHR

11:45 – 12:00 Questions & Answers / *Questions et réponses*

Participants proceed together to the Palais de l'Europe / *Participants procèdent ensemble au Palais de l'Europe*

COUNCIL OF EUROPE, PALAIS DE L'EUROPE (see attached map) /
CONSEIL DE L'EUROPE, PALAIS DE L'EUROPE (voir plan ci-joint)

12:30 – 14:00 Lunch at the canteen of the Council of Europe (not included in conference fee) /
Déjeuner à la cantine du Conseil de l'Europe (prix non inclus dans les frais de conférence)

14:00 – 15:00 Introduction to the Council of Europe – meeting point: Main Hall

15:00 – 15:30 Interpreting at the Council of Europe, Sally Bailey-Ravet, Head of Interpreting Services

15:30 – 16:00 Liese Katschinka, EULITA President:
JUSTISIGNS – Presentation of an EU project on sign-language interpreting for the police

16:00 – 16:30 Coffee break / *Pause café*

16:30 – 17:15 Eleanor Sharpston, Advocate General at the European Court of Justice: “Some Comments on
Interpretation at the Court of Justice of the European Union from a grateful user (former
advocate, now Advocate General)”

17:15 – 18:00 Jana Gajdošová, EU Fundamental Rights Agency: “Preliminary results of the FRA’s
comparative legal research in the context of Directive 2010/64/EU: views of legal interpreters
and translators”

20:00 – 23:00 Networking dinner / *Dîner réseautage*
L'Ancienne douane, 6 rue de la Douane, www.anciennedouane.fr

Saturday, 9 April 2016 / Samedi 9 avril 2016

HOTEL ATHENA SPA, 1 rue Armande Béjart, www.athenaspahotel.com

| | |
|---------------|---|
| 09:00 – 09:30 | CRETA (Chambre Régionale des Experts Traducteurs Assermentés d'Alsace), présentation faite par Georges Moukheiber, Président de la CRETA |
| 09:30 – 10:00 | Strasbourg : A Hub of Translators and Interpreters / <i>Ville de Traducteurs Interprètes</i> Helen Schnelzauer-Sontag, ITI-RI, University of Strasbourg |
| 10:00 – 10:30 | L'organisation judiciaire française Michelle Seurin, Conseillère à la cour d'appel de Versailles |
| 10:30 – 11:00 | Coffee break / <i>Pause café</i> |
| 11:00 – 12:00 | Workshop: Are legal interpreters linguistic experts? Sachverständiger, expert witness, expert – Different roles or one function? – Introductory statements by G. Moukheiber and C. Driesen |
| 12:30 – 14:00 | Lunch (included in conference fee) / <i>Déjeuner (prix inclus dans les frais de conférence)</i> |
| 14:00 – 15:00 | EULITA Academy – Preparing the transition The Making of EULITA, Erik Hertog followed by general discussion / <i>suivi d'un débat général</i> |
| 15:00 – 15:30 | Coffee break / <i>Pause café</i> |
| 15:30 – 16:00 | Registration for Sixth General Assembly of EULITA (for EULITA members only) / <i>Inscription à la Sixième Assemblée générale d'EULITA (réservée aux membres d'EULITA)</i> |
| 16:00 – 18:00 | Sixth General Assembly of EULITA (for EULITA members only) / <i>Sixième Assemblée générale d'EULITA (réservée aux membres d'EULITA)</i> |

Simultaneous interpretation from English into French and from French into English is available on both days. /
Interprétation simultanée de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais sera disponible les deux jours.

MAP / PLAN

